



Department of Justice

ĐỀ PHÁT HÀNH LẬP TỨC
THỨ BA, 16 THÁNG TÁM, 2016
WWW.JUSTICE.GOV

CRT
(202) 514-2007
TTY (866) 544-5309

CÁC CƠ QUAN LIÊN BANG BAN HÀNH HƯỚNG DẪN LIÊN BỘ GIÚP CÁC ĐƠN VỊ CUNG CẤP CHUẨN BỊ SẴN SÀNG, ỨNG PHÓ VÀ PHỤC HỒI KHẨN CẤP TUÂN THỦ THEO TIÊU ĐỀ VI CỦA ĐẠO LUẬT DÂN QUYỀN

WASHINGTON – Các Bộ Tư pháp, Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh, Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị, Bộ An ninh Nội địa và Bộ Giao thông ngày hôm nay đã ban hành một hướng dẫn liên bộ để giúp đảm bảo rằng những đơn vị nhận hỗ trợ tài chính liên bang không phân biệt đối xử với những cá nhân và cộng đồng về chủng tộc, màu da và nguồn gốc quốc gia khi cung cấp các dịch vụ chuẩn bị sẵn sàng, ứng phó và phục hồi khẩn cấp.

Tiêu đề VI của Đạo luật Dân quyền năm 1964 nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da hay nguồn gốc quốc gia trong những chương trình hoặc hoạt động được hỗ trợ tài chính liên bang. Việc phân biệt đối xử trong các biện pháp ứng phó khẩn cấp của đơn vị nhận vi phạm Tiêu đề VI của Đạo luật Dân quyền năm 1964.

Hướng dẫn này, trùng thời gian với ngày chính thức bắt đầu mùa bão (1/6 – 30/11), đề xuất các bước mà các đơn vị nhận hỗ trợ có thể thực hiện bây giờ để đảm bảo tuân thủ:

- Chia sẻ thông tin về các dịch vụ gia cư, y tế hay các dịch vụ liên quan đến khẩn cấp khác và các quyền không phân biệt đối xử cho các cộng đồng đa chủng tộc, sắc tộc và có trình độ Anh ngữ hạn chế (LEP);
- Tham gia cùng và tìm kiếm thông tin từ các cộng đồng đa chủng tộc, sắc tộc và có trình độ Anh ngữ hạn chế để xác định các cách thiết kế các nỗ lực phù hợp dành riêng cho lập kế hoạch, ứng phó và phục hồi khẩn cấp;
- Công bố rộng rãi các kế hoạch sơ tán và chuẩn bị sẵn sàng với thảm họa, kể cả đối với các cộng đồng có trình độ Anh ngữ hạn chế;
- Đảm bảo các đối tượng biết rằng hầu hết các dịch vụ công cộng để bảo vệ cuộc sống và sự an toàn được các đơn vị nhận hỗ trợ liên bang cung cấp đều không hạn chế bởi tình trạng nhập cư;
- Định kỳ thu thập và phân tích thông tin về các cộng đồng có khả năng bị ảnh hưởng để giúp đảm bảo phân bổ các nguồn lực và dịch vụ một cách hiệu quả và không phân biệt đối xử.

“Vào những lúc khẩn cấp, luật pháp yêu cầu rằng những đơn vị nhận tài chính liên bang phải cung cấp các dịch vụ bình đẳng cho tất cả người dân và tất cả cộng đồng,” bà Vanita Gupta, Tổng Chương lý, Thứ trưởng Bộ Tư pháp, Vụ trưởng Vụ Dân quyền của Bộ Tư pháp nói.

“Hướng dẫn này sẽ giúp đảm bảo rằng những cá nhân cần hỗ trợ không bị phân biệt đối xử trong những sự kiện bão lũ, cháy rừng và các sự kiện thảm khốc khác.”

“Hướng dẫn của chúng tôi nhắc nhở các đơn vị nhận hỗ trợ rằng các nghĩa vụ tuân thủ Tiêu đề VI là không thể tranh cãi,” bà Leslie Proll, Chánh văn phòng Bộ về Dân quyền của Bộ Giao thông nói. “Nó được áp dụng mọi lúc và không thể bị miễn trừ trước, trong hoặc sau các sự kiện khẩn cấp hoặc thảm họa.”

Ngoài ra, hai nguồn thông tin mới cũng đang được ban hành ngày hôm nay để hỗ trợ các đơn vị nhận hỗ trợ tài chính liên bang: Các mẹo và công cụ tiếp cận các cộng đồng có trình độ Anh ngữ hạn chế trong chuẩn bị sẵn sàng, ứng phó và phục hồi khẩn cấp của Bộ Tư pháp; và Danh sách kiểm tra dành cho các đơn vị nhận hỗ trợ tài chính liên bang của Bộ Y tế và Dịch vụ Dân sinh. Hai văn bản này hỗ trợ sự tham gia của toàn bộ cộng đồng vào các hoạt động liên quan đến khẩn cấp.

“Những thực tiễn phân biệt đối xử trong y tế có thể đe dọa đến tính mạng con người và điều này đặc biệt đúng trong các tình huống khẩn cấp và thảm họa,” bà Jocelyn Samuels, Chánh văn phòng Dân quyền của Bộ Y tế và Dịch vụ Dân sinh nói. “Hướng dẫn này sẽ giúp các nhà lãnh đạo trong cộng đồng quản lý khẩn cấp hiểu các nghĩa vụ của họ theo Tiêu đề VI và các bước quan trọng mà họ có thể thực hiện để phục vụ toàn bộ cộng đồng, bao gồm các cá nhân có nhu cầu tiếp cận và nhu cầu về chức năng, một cách tốt nhất.”

Cả hai văn bản trên và hướng dẫn này đều có thể được tìm thấy trên trang web của các cơ quan nói trên và phần về dân quyền mới trên trang web của Cơ quan Quản lý Tình trạng Khẩn cấp Liên bang (FEMA) tại www.fema.gov/media-library/assets/documents/26070.

“Không có chỗ cho phân biệt đối xử trong quá trình ứng phó và phục hồi thảm họa,” bà Willis Donald, Chánh văn phòng Bình quyền của FEMA cho hay. “Mọi người phải được đối xử bình đẳng khi liên quan đến việc hỗ trợ những người sống sót khi người ta cần hỗ trợ nhất và hướng dẫn này sẽ cải thiện hơn nữa công việc của chúng tôi để đảm bảo rằng những người mà chúng tôi chọn làm đối tác cùng chia sẻ các giá trị về tính công bằng và bình đẳng của chúng tôi.”

“Việc tuân thủ các yêu cầu của Tiêu đề VI cũng như các yêu cầu để đảm bảo tiếp cận bình đẳng cho những người khuyết tật theo quy định của luật về dân quyền liên bang thậm chí còn trở nên quan trọng hơn trong những tình huống khẩn cấp và thảm họa để đảm bảo rằng không ai bị từ chối các dịch vụ và hỗ trợ cấp thiết một cách không công bằng,” bà Megan H. Mack, quan chức về Dân quyền và Tự do Dân sự của Bộ An ninh Nội địa nói. “Hướng dẫn này đi theo các nguyên tắc của các Khung mục tiêu chuẩn bị sẵn sàng quốc gia và Quy hoạch quốc gia mà chính quyền liên bang tìm cách để cho phép toàn bộ cộng đồng, bao gồm nhưng không giới hạn những người có sắc tộc và chủng tộc khác nhau, và những người có trình độ Anh ngữ hạn chế được đóng góp và hưởng lợi từ việc chuẩn bị sẵn sàng của liên bang.”

“Các gia đình bị mất nhà trong thiên tai không nên bị mất mát thêm bởi sự phân biệt đối xử vào lúc mà họ đang vật lộn để tìm lại phần thiết yếu đó trong cuộc sống,” ông Gustavo F. Velasquez, Phụ tá Bộ trưởng về công bằng gia cư và cơ hội bình đẳng của Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị nói. “Hướng dẫn liên bộ này sẽ làm rõ rằng những đơn vị nhận tài chính liên bang phải có nghĩa vụ đối xử với mọi người bị ảnh hưởng bởi các tình huống khẩn cấp quốc gia một cách bình đẳng.”

Vụ Dân quyền và các văn phòng của các cơ quan về dân quyền chịu trách nhiệm thực thi Tiêu đề VI bằng cách đảm bảo rằng những đơn vị nhận hỗ trợ tài chính liên bang không được phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da và nguồn gốc quốc gia. Thông tin thêm về các văn phòng này có sẵn ở các liên kết dưới đây:

Vụ Dân quyền của Bộ Tư pháp tại www.justice.gov/crt; Văn phòng Dân quyền của Văn phòng đặc trách Chương trình Tư pháp tại <http://ojp.gov/about/offices/ocr.htm>; Văn phòng tiếp cận pháp lý tại <https://www.justice.gov/atj>; Văn phòng Dân quyền và Tự do Dân sự của Bộ An ninh Nội địa tại <https://www.dhs.gov/office-civil-rights-and-civil-liberties>; Văn phòng Dân quyền của Bộ Y tế và Dịch vụ Dân sinh tại www.hhs.gov/ocr/; Văn phòng Gia cư Công bằng và Cơ hội Bình đẳng của Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị tại http://portal.hud.gov/hudportal/HUD?src=/program_offices/fair_housing_equal_opp; và Văn phòng Bộ về Dân quyền của Bộ Giao thông tại <https://www.transportation.gov/civil-rights>.

###

16-XXX

KHÔNG TRẢ LỜI LẠI THƯ NÀY. NẾU QUÝ VỊ CÓ CÂU HỎI, VUI LÒNG SỬ DỤNG NHỮNG ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ TRONG NỘI DUNG THƯ HOẶC GỌI CHO VĂN PHÒNG CÔNG VỤ SỐ 202-514-2007.